|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| +34 681 07 87 98  translate@carloshl.com  @carloshidlop  carloshl.com    **Carlos Hidalgo**  **Freelance Translator**  **EN>ES**  **Main Projects**  **Tom Clancy’s The Division**  PS4/X1/PC  **Watch Dogs 2**  PS4/X1/PC  **Heroine’s Quest**  PC  **Quest for Yrolg: Deluxe**  PC  **Heroes VII of Might & Magic**  PC  **Steep**  PS4/X1/PC  **Anno 2205**  PC  **Trackmania Turbo**  PC  **Assassin’s Creed Chronicles**  PS Vita  **Trials of the Blood Dragon**  PC  **Trials Fusion**  PC  **UNO**  PS4  **Trials Frontier**  Android/iOS  **Smurfs Epic Run**  Android/iOS  **NCIS: Hidden Crimes**  Android/iOS  **Ubisoft Club**  Android/iOS | **Work Experience**  **Freelance Translator (EN>ES) & Project Manager Jan 2016 - Present**  Freelance translation with a special focus on videogame, software and webpage localisation as well as creative translation such as literature, marketing and journalistic texts. Networking with up to 5 regular collaborators for bigger projects.  **Spanish Localisation Specialist at Ubisoft Apr 2015 – December 2016**  In charge of the localisation QC of videogames in order to make sure that all the text-related elements for Castilian Spanish were in optimal state. In this sense, my main tasks comprised: linguistic testing, proofreading and re-translating.  **Internships**  Hotel Reservations Executive (3 months) – **G2 Travel** Customer Support Agent (4 months) – **Hostelworld**  ESL Teacher at Secondary School (8 months) – **C.D.P. San José SS.CC., I.E.S Salvador Távora**  **Technical Skills**   |  |  | | --- | --- | | **CAT Tools** | **Software Localisation** | | SDL Trados 2014 • SDL Multiterm 2014 • Omega T • WordFast | SDL Passolo 2011 | | **Subtitling** | **Web Development** | | Subtitle Workshop • Aegisub • Subtitle Edit | Wordpress |   **Education**    **MA in Translation and New Technologies ISTRAD and International University Menéndez Pelayo**  Two-year Master’s Degree specialising in translation as a part of the localisation process for software, videogames and other multimedia products. Also covering the main CAT tools and software apps needed for the process.  **MA in Foreign Language Teaching Pablo de Olavide University**  The modules I studied consolidated my knowledge on teaching methodologies and classroom management as well as provided me with tools to better understand the process of foreign language acquisition.  **BA in Translation and Interpreting Pablo de Olavide University**  Four-year university degree that boosted my English to a proficiency level as well as provided me with the core skills to translate any type of specialised text. Part of my studies took place at the University of Ulster due to the Erasmus Exchange Programme. |